

Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy podczas swej ucieczki przed Izraelem byli oni na zboczu Bet-Choron, JAHWE zesłał na nich wielkie kamienie z nieba, (które raziły ich) aż po Azeka – i poginęli. Tych, którzy poginęli od kamiennego gradu, było więcej niż tych, których synowie Izraela wybili mieczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy podczas swej ucieczki przed Izraelem znaleźli się na zboczu Bet-Choron, JAHWE zrzucił na nich z nieba wielkie kamienie, które raziły ich aż po Azeka, tak że poginęli. Tych, którzy zginęli od kamiennego gradu, było nawet więcej niż tych, których mieczem wybili Izraelici.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy uciekali przed Izraelem i zbiegali do Bet-Choron, JAHWE zrzucał na nich z nieba wielkie kamienie aż do Azeki, i umarli. Więcej ich zginęło od kamieni gradowych niż tych, których synowie Izraela zabili mieczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy uciekali przed Izraelem, bieżąc z góry do Betoron, że Pan spuścił na nie kamienie wielkie z nieba aż do Aseka, i umierali; więcej ich pomarło od kamienia gradowego, niż ich pobili synowie Izraelscy mieczem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy uciekali przed synmi Izraelowemi, a byli na zstępowaniu z Bethoron, JAHWE spuścił na nie kamienie wielkie z nieba, aż do Azeki, i pomarło ich daleko więcej od kamienia gradowego, niż co je mieczem pobili synowie Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy w czasie ucieczki przed Izraelem byli na zboczu pod Bet-Choron, Pan zrzucał na nich z nieba wielkie kamienie aż do Azeki, tak że wyginęli. I więcej ich zmarło wskutek kamieni gradowych, niż ich zginęło od miecza Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy, uciekając przed Izraelem, znaleźli się na zboczu Bet-Choron, Pan godził w nich z nieba wielkimi kamieniami aż do Azeka, tak że poginęli. Tych, którzy poginęli od gradu kamieni, było więcej niż tych, których synowie izraelscy wybili mieczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podczas ucieczki przed Izraelem, kiedy znaleźli się na zboczu Bet-Choron, wtedy JAHWE aż po Azekę zrzucał na nich z nieba wielkie kamienie. I poginęli. Więcej ich zginęło od gradowych kamieni niż od miecza Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy uciekali przed Izraelitami po zboczu wzgórza Bet-Choron aż do Azeki, JAHWE rzucał na nich z nieba wielkie kamienie. Więcej ich poległo od gradu kamieni niż od miecza Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy uciekając przed Izraelem znaleźli się na zboczu Bet-Choron, Jahwe raził ich z nieba ogromnymi kamieniami aż do Azeki i tak poginęli. Więcej ich

			zginęło od gradu kamieni, niż ich poległo od miecza Izraelitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж втікали вони від лиця ізраїльських синів до входу до Орніна і Господь скинув на них каміння граду з неба аж до Азику, і було більше мертвих від каміння граду чим ті, що їх забили ізраїльські сини мечем у битві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy w swojej ucieczce przed synami Israela dotarli do stoku pod Beth–Choron, WIEKUISTY rzucił na nich z nieba wielkie kamienie aż do Azeki, tak, że wyginęli. Wskutek kamiennego gradu więcej ich wyginęło, niż ich pobili mieczem synowie Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy uciekali przed Izraelem i byli na zboczach Bet-Choron, JAHWE zrzucił na nich z niebios wielkie kamienie aż po Azekę, tak iż wyginęli. Więcej było tych, którzy zginęli od gradu kamieni, niż tych, których synowie Izraela zabili mieczem.